

## DAS SPANISCHE SYSTEM DER VERBALPERIPHRASEN • Stadiale Phasen

Beim Ablauf des Verbalereignisses kann man fünf Stadien unterscheiden nach der Art der Verwirklichung der betrachteten Verbalhandlung.

| Vorstadium                          | Anfang                                    | Verlaufsstadium                           | Ende                           | Nachstadium                           |
|-------------------------------------|---|---|--------------------------------|---------------------------------------|
| Vorbereitung                        | Beginn                                    | Verlauf / Dauer                           | Vollendung                     | Ergebnis                              |
| Imminentielle / bevorstehende Phase | Ingressive / inzeptive / inchoative Phase | Kontinuative / durchlaufende Phase: Dauer | Konklusive und Egressive Phase | Resultat<br>[Veränderliches Partizip] |
| Verb + Präposition + Infinitiv      |   | Verb + Gerundium                          | Verb + Präpos. + Inf.          | Verb + Partizip                       |

|  |  |   |   |  |
|--|--|---|---|--|
| <p><i>ir a</i> + infinitivo<br/>[gleich tun wollen / es wird gleich geschehen]</p> <p><i>estar al</i> + infinitivo<br/>[es wird gleich ...]</p> <p><i>estar a punto de</i> + inf.<br/>[kurz vor + Subst. + sein]</p> <p><i>estar para</i> + infinitivo<br/>[im Begriff sein, ... zu ...]</p> <p><i>estar por</i> + infinitivo<br/>[es muss noch getan werden / sich überlegen, ob ... soll]</p> <p><i>tener por</i> + infinitivo<br/>[ich / er muss es noch tun]</p> | <p><i>comenzar a</i> + infinitivo</p> <p><i>empezar a</i> + infinitivo</p> <p><i>ponerse a</i> + infinitivo</p> <p><i>echarse a</i> + infinitivo</p> <p><i>liarse a</i> + infinitivo</p> <p><i>meterse a</i> + infinitivo</p> <p><i>romper a</i> + infinitivo</p> <p><i>darle por</i> + infinitivo</p> <hr/> <p>[Die Restriktionen beachten]</p> <p style="text-align: center;"><u>Coloquial:</u></p> <p><i>lanzarse a</i> + infinitivo</p> <p><i>largarse a</i> + infinitivo</p> <p><i>largar a</i> + infinitivo</p> <p><i>coger a</i> + infinitivo<br/>(= zupacken, anpacken, sich stürzen in ...)</p> | <p><b>Schaupunkt • Partialisierende Schau</b><br/>Handlungsablauf</p> | <p><b>Konklusiv:</b> Abschluss<br/><i>dejar de</i> + infinitivo<br/>(nicht mehr tun)<br/><i>no dejar de</i> + infinit.<br/>(nicht aufhören zu ...)</p> <hr/> <p><b>Egressiv:</b> Ausklang<br/><i>acabar de</i> + infinitivo<br/><i>no acabar de</i> + infinit.<br/>(wann wird... endlich..?)<br/><i>terminar de</i> + infinitivo<br/><i>fue a</i> + infinitivo<br/>(zufällig/ausgerechnet...)</p> <hr/> <p><b>Terminativ:</b> Vollendung<br/><i>acabar por</i> + infinitivo<br/><i>terminar por</i> + infinit.<br/>(zum Schluss <u>dann</u>)<br/><i>llegar a</i> + infinitivo<br/>(zum Schluss <u>doch</u>)</p> | <p><b>Intransitiv:</b><br/><i>andar</i> + participio</p> <p><i>ir</i> + participio</p> <p><i>quedar</i> + participio<br/>(bleiben + Partizip)</p> <p><i>seguir</i> + participio<br/>(immer noch + Partiz.)</p> <p><b>Transitiv:</b> <i>acumulativas</i><br/><i>dar por</i> + participio<br/>(betrachten als + Partiz.)</p> <p><i>dejar</i> + participio<br/>(Zurücklassen/Zustand)</p> <p><i>llevar</i> + participio<br/>(es blieben nur...)</p> <p><i>tener</i> + participio<br/>(schon erledigt)</p> <p><i>traer</i> + participio<br/>(Mühseligkeit)</p> |
|--|--|---|---|--|

**Übertreibende Sicht (hiperbólicas):** *hartarse de* + infinitivo / *hincharse a* + infinitivo / *inflarse a* + infinitivo [maßlos tun / sich dumm und dämlich ...]

**Globale Schau:** *acabar* + gerundio [zum Schluss dann] / *salir* + gerundio [urplötzlich, unerwartet] / *agarrar y ... / coger y ... / ir y ... / venir a ...* [hergehen und tun]

**Wiederholung:** *volver a* + infinitivo [nochmals tun / wieder tun]

**Aproximativ:** *venir a* + infinitivo [ungefähr] / *deber de* + infinitivo [vermutlich]

## DAS SPANISCHE SYSTEM DER VERBALPERIPHRASEN • Stadiale Phasen

### VORSTADIUM • Inminentielle / kurz bevorstehende Phase

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| <i>ir a + infinitivo</i>             | Absicht / Vorhaben / Wille / nahe Zukunft // <i>fue a + infinitivo</i> > 'es geschah zufällig / ... ausgerechnet']          |
| <i>estar a punto de + infinitivo</i> | beinahe + Vergangenheitszeit / kurz vor + Substantiv + sein   |
| <i>estar al + infinitivo</i>         | unmittelbar bevorstehen / kurz davor sein / es wird gleich geschehen / es muss jeden Augenblick + Infinitiv                 |
| <i>estar para + infinitivo</i>       | im Begriff sein, zu ...   |
| <i>estar por + infinitivo</i>        | [Sachbezogen] es muss noch getan werden / [Personbezogen] sich mit dem Gedanken tragen, zu ... / überlegen, ob man ... soll |

### ANFANG / BEGINN • Ingressive / inchoative / inzeptive Phase

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <i>comenzar, empezar a + infin.</i>   | beginnen, zu ... [neutraler Beginn einer Handlung]  |
| <i>ponerse a + infinitivo</i>         | sich daran setzen, zu [willentliche Entscheidung]   |
| <i>echarse a + infinitivo</i>         | plötzlich beginnen / anfangen heftig etwas zu tun   |
| <i>meterse a + infinitivo</i>         | ungeeignete, unangemessene, inadäquate, nicht passende Handlung / unfachmännisch oder unbefugt eine Handlung beginnen                               |
| <i>romper a + infinitivo</i>          | nicht zu unterdrückende Handlung ( <i>llorar, reír</i> , [bei Kindern] <i>hablar, andar</i> ) oder Naturgewalt ( <i>llover, nevar, tronar</i> usw.) |
| <i>liarse a + infinitivo</i>          | sich in eine Handlung verstricken und nicht mehr aufhören können  |
| <i>darle (a uno) por + infinitivo</i> | das unerwartete Übernehmen einer seltsamen Gewohnheit / neuerdings tun / sich auf einmal für etwas interessieren                                    |

### VERLAUFSSTADIUM • Kontinuative / durchlaufende Phase: Dauer

|                                  |  |
|----------------------------------|--|
| <i>estar + gerundio</i>          | gerade tun / jetzt tun / in dem Moment tun   |
| <i>llevar / venir + gerundio</i> | seit einem konkreten Zeitraum tun: <i>llevar + infinitivo</i> // seit einem unbestimmten Zeitraum: <i>venir + gerundio</i>                 |
| <i>seguir + gerundio</i>         | weiterhin tun / immer noch tun / weiter tun  |
| <i>ir + gerundio</i>             | schrittweise tun / allmählich tun / langsam tun [ <i>ir + gerundio</i> hebt den Jetzt hervor; <i>venir + gerundio</i> : die Vergangenheit] |
| <i>andar + gerundio</i>          | überall, herum tun / in verschiedenen unbestimmten Orten und Zeiten wiederholt tun / seit langem und überall tun                           |

### ENDE • Konklusive und Egressive Phase

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <i>acabar, terminar de + infinit.</i> | gerade getan haben / soeben getan haben / eben erst geschehen |
| <i>no acabar de + infinitivo</i>      | nicht ganz ... / immer noch nicht ...                         |
| <i>acabar, terminar por + infin.</i>  | zum Schluss doch ... / zum Schluss dann / endlich ...         |
| <i>llegara + infinitivo</i>           | gelingen, erreichen, schaffen, zu ...                         |